

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL SPECIAL COMMITTEE ON RADIO INTERFERENCE
COMITÉ INTERNATIONAL SPÉCIAL DES PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES

AMENDMENT 2
AMENDEMENT 2

**Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances,
electric tools and similar apparatus –
Part 2: Immunity – Product family standard**

**Compatibilité électromagnétique – Exigences pour les appareils
électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues –
Partie 2: Immunité – Norme de famille de produits**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2008 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL SPECIAL COMMITTEE ON RADIO INTERFERENCE
COMITÉ INTERNATIONAL SPÉCIAL DES PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES

AMENDMENT 2 AMENDEMENT 2

**Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances,
electric tools and similar apparatus –
Part 2: Immunity – Product family standard**

**Compatibilité électromagnétique – Exigences pour les appareils
électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues –
Partie 2: Immunité – Norme de famille de produits**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

E

FOREWORD

This amendment has been prepared by CISPR subcommittee F: Interference relating to household appliances tools, lighting equipment and similar apparatus.

The text of this amendment is based on the following documents:

CDV	Report on voting
CISPR/F/454/CDV	CISPR/F/471/RVC

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition; or
- amended.

Page 9

1 Scope and object

Replace the title of this clause by "Scope"

1.1 *In the third paragraph, replace "CISPR 14" by "CISPR 14-1".*

Page 11

2 Normative references

Replace the text by the following:

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60050-161, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 161: Electromagnetic compatibility*

IEC 61000-4-2:1995, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-2: Testing and measurement techniques – Electrostatic discharge immunity test*
Amendment 1:1998
*Amendment 2:2000*¹

IEC 61000-4-3:2006, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-3: Testing and measurement techniques – Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test*
*Amendment 1:2007*²

IEC 61000-4-4:2004, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-4: Testing and measurement techniques – Electrical fast transient/burst immunity test*

IEC 61000-4-5:2005, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-5: Testing and measurement techniques – Surge immunity test*

IEC 61000-4-6:2003, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-6: Testing and measurement techniques – Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields*
Amendment 1:2004
*Amendment 2:2006*³

IEC 61000-4-11:2004, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-11: Testing and measurement techniques – Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity tests*

CISPR 14-1:2005, *Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 1: Emission*

Page 13

3 Definitions

Replace the title of this clause by “Terms and definitions”.

Replace the first paragraph by the following:

For the purposes of this document, the terms and definitions related to EMC and related phenomena found in IEC 60050-161, as well as the following terms and definitions apply.

Add the following new definition:

3.18 clock frequency

fundamental frequency of any signal used in the device, excluding those which are solely used inside integrated circuits (IC)

NOTE High frequencies are often generated inside of integrated circuits (IC) by phase-locked-loop (PLL) circuits from lower clock oscillator frequencies outside the IC.

¹ There exists a consolidated edition 1.2 (2001) that includes edition 1 and its Amendments 1 and 2.

² There exists a consolidated edition 3.1 (2008) that includes edition 3 and its Amendment 1.

³ There exists a consolidated edition 2.2 (2006) that includes edition 2 and its Amendments 1 and 2.

Page 13

4 Classification of apparatus

4.2 Delete Note 1 and renumber Note 2, introduced by Amendment 1, as NOTE.

Page 15

5 Tests

Throughout the clause, including the tables, replace "IEC 1000" by "IEC 61000".

Page 21

5.6 Surges

Table 12 – Input a.c. power ports

In the second column after 2 kV add "Line-to-Earth with 12 Ω Impedance" and after 1 kV add "Line-to-Line with 2 Ω Impedance".

After Table 12, add the following paragraph as a new second paragraph:

The positive pulses are applied 90° relative to the phase angle of the a.c. line voltage to the equipment under test, and the negative pulses are applied 270° relative to the phase angle of the a.c. line voltage to the equipment under test. Tests with other (lower) voltages than those given in Table 12 are not required.

5.7 Voltage dips and interruptions

Table 13 – Input a.c. power ports

Replace the existing Table 13 by the following new Table 13:

Table 13 – Input a.c. power ports

Environmental phenomena		Test level in % U_T	Durations for voltage dips		Test set-up
			50 Hz	60 Hz	
Voltage dips in % U_T	100	0	0,5 cycle	0,5 cycle	IEC 61000-4-11
	60	40	10 cycles	12 cycles	Voltage change shall occur at zero crossing
	30	70	25 cycles	30 cycles	
U_T is the rated voltage of the equipment under test.					

Page 27

8 Conditions during testing

8.1 *Replace the first paragraph by the following paragraph:*

Unless otherwise specified, the tests shall be made while the apparatus is operated as intended by the manufacturer, in the most susceptible operating mode consistent with normal use.

8.4 *Delete the second sentence.*

8.7 *Delete this subclause.*

8.8 *Renumber this subclause as 8.7*

Page 29

9 Assessment of conformity

9.2 Statistical evaluation

Replace the existing Note by the following:

NOTE For general information on the statistical consideration in the determination EMC compliance, see CISPR/TR 16-4-3.

Page 31

10 Product documentation

Delete this clause.

Bibliography

Replace the reference to CISPR 16-2, introduced by Amendment 1, by the following reference:

CISPR/TR 16-4-3, *Specification for radio disturbance and immunity measuring apparatus and methods – Part 4-3: Uncertainties, statistics and limit modelling – Statistical considerations in the determination of EMC compliance of mass-produced products* (only available in English)

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité F du CISPR: Perturbations relatives aux appareils domestiques, aux outils, aux appareils d'éclairage et aux appareils analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

CDV	Rapport de vote
CISPR/F/454/CDV	CISPR/F/471/RVC

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous «<http://webstore.iec.ch>» dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée; ou
- amendée.

Page 8

1 Domaine d'application et objet

Remplacer le titre du présent article par "**Domaine d'application**"

1.1 Dans le troisième alinéa, remplacer "CISPR 14" par "CISPR 14-1".

Page 10

2 Références normatives

Remplacer le texte existant par ce qui suit:

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60050-161, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI)* – Chapitre 161: *Compatibilité électromagnétique*

CEI 61000-4-2:1995, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-2: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux décharges électrostatiques*
Amendement 1:1998
Amendement 2:2000¹

CEI 61000-4-3:2006, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-3: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité aux champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques*
Amendement 1:2007²

CEI 61000-4-4:2004, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-4: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux transitoires électriques rapides en sèves*

CEI 61000-4-5:2005, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-5: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité aux ondes de choc*

CEI 61000-4-6:2003, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-6: Techniques d'essai et de mesure – Immunité aux perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques*
Amendement 1:2004
Amendement 2:2006³

CEI 61000-4-11:2004, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-11: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux creux de tension, coupures brèves et variations de tension*

CISPR 14-1:2005, *Compatibilité électromagnétique – Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues – Partie 1: Emission*

Page 12

3 Définitions

Remplacer le titre du présent article par “Termes et définitions”.

Remplacer le premier alinéa par le suivant :

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions de la CEI 60050-161 concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) et les phénomènes correspondants, ainsi que les termes et définitions suivants s'appliquent.

Ajouter la nouvelle définition suivante:

3.18

fréquence d'horloge

fréquence fondamentale de tout signal utilisé dans le dispositif, à l'exclusion de ceux utilisés uniquement à l'intérieur des circuits intégrés (CI)

¹ Il existe une édition consolidée 1.2 (2001), incluant l'édition 1 et ses Amendements 1 et 2.

² Il existe une édition consolidée 3.1 (2008), incluant l'édition 3 et son Amendement 1.

³ Il existe une édition consolidée 2.2 (2006), incluant l'édition 2 et ses Amendements 1 et 2.

NOTE Des hautes fréquences sont souvent générées à l'intérieur des circuits intégrés (CI) par des circuits comportant une boucle à verrouillage de phase (PLL, *phase-locked-loop*) à partir de fréquences d'horloge plus basses de l'oscillateur extérieur au CI.

Page 12

4 Classification des appareils

4.2 Supprimer la Note 1 et renuméroter la Note 2, introduite par l'Amendement 1, en NOTE.

Page 14

5 Essais

Dans l'ensemble de l'article, y compris dans les tableaux, remplacer «CEI 1000» par «CEI 61000».

Page 20

5.6 Ondes de choc

Tableau 12 – Accès d'entrée de puissance en courant alternatif

Dans la deuxième colonne, après 2 kV, ajouter "Entre un fil et la terre avec une impédance de 12 Ω " et, après 1 kV, ajouter "Entre fils de ligne avec une impédance de 2 Ω ".

Après le Tableau 12, ajouter l'alinéa suivant comme nouveau deuxième alinéa :

Les impulsions positives sont appliquées à 90° par rapport à l'angle de phase de la tension alternative d'alimentation de l'appareil en essai, et les impulsions négatives sont appliquées à 270° par rapport à l'angle de phase de la tension alternative d'alimentation de l'appareil en essai. Des essais sous d'autres tensions (moins élevées) que celles mentionnées au Tableau 12 ne sont pas exigés.

5.7 Creux de tension et coupures

Tableau 13 – Accès d'entrée de puissance en courant alternatif

Remplacer le Tableau 13 existant par le nouveau Tableau 13 suivant:

Tableau 13 – Accès d'entrée de puissance en courant alternatif

Phénomènes d'environnement		Niveau d'essai en % U_T	Durées des creux de tension		Montage d'essai
			50 Hz	60 Hz	
Creux de tension en % U_T	100	0	0,5 cycle	0,5 cycle	CEI 61000-4-11 La variation de tension doit s'effectuer au point de passage par zéro
	60	40	10 cycles	12 cycles	
	30	70	25 cycles	30 cycles	
U_T est la tension assignée de l'appareil en essai.					

Page 26

8 Conditions pendant les essais

8.1 Remplacer le premier alinéa par le nouvel alinéa suivant :

Sauf spécification contraire, les essais doivent être effectués lorsque l'appareil fonctionne tel que prévu par le constructeur, dans le mode le plus sensible qui soit compatible avec son utilisation normale.

8.4 Supprimer la deuxième phrase.

8.7 Supprimer ce paragraphe.

8.8 Renommer le présent paragraphe en 8.7

Page 28

9 Evaluation de la conformité

9.2 Evaluation statistique

Remplacer la Note existante par ce qui suit:

NOTE Pour des informations générales sur les considérations statistiques pour la détermination de la conformité CEM, voir le rapport technique CISPR/TR 16-4-3.

Page 30

10 Documentation du produit

Supprimer le présent article.